

Lista de trabalhos publicados na plataforma Perseids (abril 2022)

Tradução e alinhamento de tradução por M. Celeste C. Dezotti -
Fábulas de Esopo -

Carolus Halm (Fabulae Aesopicae Collectae, Leipzig, Teubner, 1863),
disponibilizadas no site da Perseus Digital Library's CapiTainS
(cts.perseids.org/read/greekLit/tlg0096).

Esopo 1. **Ἀγαθὰ καὶ Κακά** Os bens e os males (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63406>)

Esopo 2. **Ἀγαλματοπώλης** O vendedor de estátuas (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63407>)

Esopo 3. **Ἄγροικος καὶ Ὀνάρια** O camponês e os burrinhos (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63408>)

Esopo 4. **Ἀετός** A águia (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63409>)

Esopo 5. **Ἀετός καὶ Ἀλώπηξ** A águia e a raposa (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63410>)

Esopo 6. **Ἀετός καὶ Ἄνθρωπος** A águia e o homem (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63425>)

Esopo 7. **Ἀετός καὶ Κάνθαρος** A águia e o escaravelho (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63426>)

Esopo 8. **Ἀετός καὶ Κολοῖός καὶ Ποιμήν** A águia, a gralha e o pastor (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63428>)

Esopo 9. **Ἀηδὼν καὶ Ἰέραξ** O rouxinol e o gavião (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63429>)

Esopo 10. **Ἀηδὼν καὶ Χελιδὼν** O rouxinol e a andorinha (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63430>)

Esopo 11. **Ἀθηναῖος χρεωφειλέτης** O devedor ateniense (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63432>)

Esopo 12. **Αἰγοβοσκὸς καὶ Αἴγες** O cabreiro e as cabras (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63436>)

Esopo 13. **Αἰθίοψ** O etíope (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63558>)

Esopo 14. **Αἴλουρος καὶ Ἀλεκτρυών** O gato e o galo (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63559>)

Esopo 15. **Αἴλουρος καὶ Μύες** O gato e os ratos (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63559>)

Esopo 16. **Αἴλουρος καὶ Ὀρνίθες** O gato e as galinhas (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63609>)

Esopo 17. **Αἶξ καὶ Αἰπόλος** A cabra e o pastor (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63610>)

Esopo 18. **Αἶξ καὶ Ὄνος** A cabra e o burro (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63612>)

Esopo 19. **Αἴσωπος ἐν ναυπηγίῳ** Esopo no estaleiro (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63615>)

Esopo 20. **Αἴσωπος καὶ Κύων** Esopo e a cadela (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63621>)

Esopo 21. **Ἀλέκτορες** Os galos (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63622>)

Esopo 22. **Ἀλεκτρυόνες καὶ Πέρδιξ** Os galos e a perdiz (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63623>)

Esopo 23. **Ἀλιεῖς** Os pescadores (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63625>)

Esopo 24. **Ἀλιεῖς** Os pescadores (e o atum) (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63626>)

Esopo 25. **Ἀλιεύς** O pescador (que batia na água) (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63627>)

Esopo 26. **Ἀλιεύς** O pescador (e os peixes graúdos e os miúdos) (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63795>)

Esopo 27. **Ἀλιεύς αὐλῶν** O pescador que tocava flauta (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63796>)

Esopo 28. **Ἀλιεύς καὶ Μαινίς** O pescador e a anchova (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63797>)

Esopo 29. **Ἀλκυών** O alcíone (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63798>)

Esopo 30. **Ἀλώπεκες** As raposas (às margens do Meandro) (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63808>)

Esopo 31. **Ἀλώπηξ ἐξογκωθείσα τὴν γαστέρα**. A raposa de barriga estufada (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63817>)

Esopo 32. **Ἀλώπηξ καὶ Βάτος** A raposa e o espinheiro (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63818>)

Esopo 33. **Ἀλώπηξ καὶ Βότρυς** A raposa e o cacho de uvas (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63819>)

Esopo 34. **Ἀλώπηξ καὶ Γέρανος** A raposa e o grou (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63940>)

Esopo 35. **Ἀλώπηξ καὶ Δρυτόμος** A raposa e o lenhador (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63941>)

Esopo 36. **Ἀλώπηξ καὶ Ἐχίνος** A raposa e o ouriço (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63951>)

Esopo 37. **Ἀλώπηξ καὶ Κροκόδειλος** A raposa e o crocodilo (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63952>)

Esopo 38. **Ἀλώπηξ καὶ Κύων** A raposa e o cão (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63953>)

Esopo 39. **Ἀλώπηξ καὶ Λέων** A raposa [que nunca tinha visto um leão] e o leão (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63955>)

Esopo 40. **Ἀλώπηξ καὶ Λέων** A raposa e o leão [aprisionado] (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63956>)

Esopo 41. **Ἀλώπηξ καὶ Λέων** A raposa e o leão [em trajes de servo] (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63958>)

Esopo 42. **Ἀλώπηξ καὶ Πάρδαλις** A raposa e o leopardo (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63961>)

Esopo 43. **Ἀλώπηξ καὶ Πίθηκος** A raposa e o macaco (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63963>)

Esopo 44. **Ἀλώπηξ καὶ Πίθηκος** A raposa e o macaco [eleito rei] (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63964>)

Esopo 45. **Ἀλώπηξ καὶ Τράγος** A raposa e o bode (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63967>)

Esopo 46. **Ἀλώπηξ κόλουρος** A raposa cotó (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63968>)

Esopo 47. **Ἀλώπηξ πρὸς μορμολύκειον** A raposa diante da máscara (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63969>)

Esopo 48. **Ἀνδροφόνος** O assassino (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63970>)

Esopo 49. **Ἀνὴρ ἀδύνατα ἐπαγγελλόμενος** O homem que prometia o impossível (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63974>)

Esopo 51. **Ἀνὴρ, Ἴππος καὶ Πῶλος** O homem, a égua e o potro (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63986>)

Esopo 52. **Ἀνὴρ καὶ Γυνή** O homem e a esposa (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=63989>)

Esopo 55. **Ἀνὴρ κακοπράγμων** O homem patife (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64025>)

Esopo 56. **Ἀνὴρ μεσαιπόλιος καὶ ἐταῖραι** O homem grisalho e as cortesãs (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64028>)

Esopo 57. **Ἀνὴρ πηρός** O homem cego (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64029>)

Esopo 58. **Ἀνὴρ φέναξ** O homem trapaceiro (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64033>)

Esopo 59. **Ἀνθρακεὺς καὶ Γναφεύς** O carvoeiro e o cardador (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64035>)

Esopo 60. **Ἄνθρωπος ἀριθμῶν τὰ κύματα** O homem que contava as ondas (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64036>)

Esopo 61. **Ἄνθρωπος καὶ Ἀλώπηξ** O homem e a raposa (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64037>)

- Esopo 62. **Ἄνθρωπος καὶ Κύων** O homem e o cão (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64046>)
- Esopo 63. **Ἄνθρωπος καὶ Λέων συνοδεύοντες** O homem e o leão que caminhavam juntos (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64048>)
- Esopo 64. **Ἄνθρωπος καὶ Σάτυρος** O homem e o sátiro (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64051>)
- Esopo 65. **Τέτιξ καὶ Ἄνθρωπος** A cigarra e o homem (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64103>)
- Esopo 66. **Ἄνθρωπος καταθραύσας ἄγαλμα** O homem que espatifou uma imagem (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64106>)
- Esopo 67. **Ἄνθρωπος λέοντα χρυσοῦν εὐρών** O homem que encontrou um leão de ouro (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64107>)
- Esopo 69. **Ἄρκτος καὶ Ἀλώπηξ** O urso e a raposa (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64111>)
- Esopo 70. **Ἀρότης καὶ Λύκος** O lavrador e o lobo (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64112>)
- Esopo 71. **Σπάλαξ** A toupeira (e sua mãe) (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64113>)
- Esopo 72. **Ἀστρολόγος** O astrônomo (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64115>)
- Esopo 74. **Βάτραχοι** As rãs (na lagoa) (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64116>)
- Esopo 75. **Βάτραχοι** As rãs (vizinhas) (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64121>)
- Esopo 76. **Βάτραχοι αἰτοῦντες βασιλέα** As rãs que pediam um rei (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64122>)
- Esopo 77. **Βάτραχοι καὶ Ἥλιος** As rãs e o Sol (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64125>)
- Esopo 78. **Βάτραχος ἰατρός** A rã médica (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64126>)
- Esopo 79. **Βόες καὶ Ἄξονες** Os bois e os eixos (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64127>)

Esopo 81. **Βοηλάτης καὶ Ἡρακλῆς** O carreiro e Héracles (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64128>)

Esopo 82. **Βορέας καὶ Ἥλιος** Bóreas e o Sol (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64129>)

Esopo 83. **Βουκόλος** O vaqueiro (e o leão) (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64130>)

Esopo 85. **Βωταλὶς καὶ Νυκτερίς** O rouxinol e o morcego (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64132>)

Esopo 86. **Γαλῇ** A doninha (<https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=64134>)

Ps. Xenofonte, **Simpósio**, 1.1 a 2.27 (alinhamentos), por Murilo G. Alves.

A fonte do texto grego é Xenophon. Xenophontis opera omnia, vol. 2, 2nd ed. Oxford, Clarendon Press. 1921 (repr. 1971), disponível no site da Perseus Digital Library , <http://data.perseus.org/citations/urn:cts:greekLit:tlg0032.tlg004.perseus-grc1:1.1-2.27>

1.1 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=51789>

1.2 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50486>

1.3 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50488>

1.4 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50489>

1.5 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50525>

1.6 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50526>

1.7 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50527>

1.8 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50528>

1.9 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50529>

1.10 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50530>

1.11 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50531>

1.12 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50532>

1.13 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50533>

2.23 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50582>
2.24 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50583>
2.25 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50584>
2.26 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50585>
2.27 <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=50586>

Vários excertos (alinhamentos), com edições digitalizadas da Perseus Digital Library.

Elaborado por vários alunos

babrius-1-2-20: <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=67047>
herodotus-1-10: <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=68075>
herodotus-1-11: <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=68078>
herodotus-1-12: <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=68289>
Êubulo, em Ateneu Deipnosophista: <https://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&numSentences=1&app=viewer&doc=67046>

Alcídamas, Peri Soph. 1-20, 21-53 (treebank em revisão, 49 períodos longos), por Michel F. Reis

Edição grega de Alcidas. Orationes et fragmenta, adiunctis Gorgiae, Antisthenis, Alcidamantis, declamationibus. Blass, Friedrich, editor. Leipzig: Teubner, 1892 digitalizada do site da Perseus Digital Library, CTS Perseids, urn:cts:greekLit:tlg0610.perseus002.perseus-grc1:1-35 .

Em duas partes: 1-20 e 21-35:

<https://www.perseids.org/tools/arethusa/app/#/perseids?chunk=1&mode=viewer&doc=76820>
<https://www.perseids.org/tools/arethusa/app/#/perseids?chunk=1&mode=viewer&doc=76818>

Paléfato, Peri Apistōn, 1, 12, 13, 19 e 35 (treebank, 53 árvores), por
Anderson A. Moris

<https://www.perseids.org/tools/arethusa/app/#/perseids?chunk=1&mode=viewer&doc=76535>

Aristófanes, As Vespas, 1-20 (treebank em anotação)

<https://www.perseids.org/tools/arethusa/app/#/perseids?chunk=1&mode=viewer&doc=76502>